

二零二六年九月十三日  
聖靈降臨節後第十六個主日

主日崇拜

(祖父母節)

讚美的敬拜 Worship in Praise

- |                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship                              | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration                 | 會 眾 |
| 聖哉三一<br><i>Holy, Holy, Holy</i>                    |     |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經                     | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- |                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| 5. 讀經 Lesson (第一堂) 以弗所書 Ephesians 2:1-10 | 李林忠     |
| (第二堂)                                    | 何夢影     |
| 6. 唱詩 Hymn (第一堂) 活出愛                     | 會 眾     |
| 獻詩 Anthem (第二堂)                          | 詩 班     |
| 7. 講道 Sermon 傳承                          | 胡傳道     |
|                                          | 傳譯: 蕭志明 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- |                       |     |
|-----------------------|-----|
| 8. 唱詩 Hymn 我需要有祢在我生命中 | 會 眾 |
| 9. 奉獻 Offering        | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

- |                                                                |       |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| 10. 獻唱 Song 1) Ancient Words & 2) We Are Children of God       | 兒童主日學 |
| 11. 報告 Announcement                                            | 主 禮   |
| 12. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer       | 朱牧師   |
| 13. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with <i>Threefold Amen</i> ! | 朱牧師   |

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

- |                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| 14. 唱詩 Sending Hymn 禮拜完畢                  | 會 眾 |
| <i>Lord, Dismiss Us with Thy Blessing</i> |     |

|      |              |          |        |              |      |
|------|--------------|----------|--------|--------------|------|
| 主任牧師 | 臨時副牧師        | 義務傳道     | 兒童事工主任 | 青少年事工主任      | 榮譽牧師 |
| 朱柯   | Sean Sartler | 方李曉芳/胡晉生 | 陳志雲    | Shemayah Doi | 李永成  |

新學期開始，忙起來的不只是父母，不少祖父母也跟着「開學」。

### 陪伴孫兒幸福同行

「我們機票買好了，正好趕上開學前一天，一點也不耽誤送君君上學。」楊媽媽和丈夫每逢新學年便飛到小女兒家，幫忙接送孩子、煮飯洗衣，半年後回老家休息幾個月再來。如此往返，轉眼近 20 年。

如今前面 3 個孩子已長大，只剩老四君君。公公笑說：「這學期應該是最後一學期了。上學期他已經自己揹着書包走在前面，還叮囑我不要再跟太近，免得同學笑話。」

這是許多華人祖父母的寫照。退休後照顧下一代，甚至比上班時更忙。語言不通、環境陌生、家務繁重，但看到孫兒放學回來，津津有味地吃着公公煮的飯菜，辛苦便化成幸福。

今年春天，他們搬進女兒女婿特別為兩老設計和建造的兩室一廳獨立屋 Granny House（奶奶房）。一家人更約定，只要祖父母在美國，每週四便一起吃晚飯，難得一見的已工作的孫女們也答應儘量回家團聚。

跨代同住，愛也悄悄改變方向：從祖父母照顧兒孫，到兒孫陪伴長輩，付出的愛在下一代生命中得到回應。

### 社區同行信心相伴

77 歲的溫特(Wynter)卻有另一個故事。女兒因吸毒無法照顧孩子，孫女邁爾斯(Myles) 自 6 個月大起便由她撫養至今。

祖孫後來搬進紐約南布朗士的 Grandparent Family Apartments（祖父母家庭公寓）。這座自 2005 年開始使用的專為祖孫家庭(Grand families)而設的住宅，不但有「智能」科技資源中心、「綠色」屋頂花園、圖書館、社區活動室，而且有 24 小時的駐點社工，加上社區的彼此支持，讓溫特祖孫和其他 50 戶同類的家庭得到安穩照顧。

根據美國老齡化協會(American Society on Aging)的資料，全美有超過 200 萬名祖父母是孫子女的主要照顧者。愛的背後，也有年齡、健康和經濟的壓力。溫特曾說：「我不知道自己還能撐多久。」

支撐她一路走來的，是信仰。「就是禱告，並且要有信心。如果有一天我不在她身邊，我教導她的一切，都能幫助她繼續走下去。」

對基督徒家庭而言，祖父母留下的不只是生活經驗，更是對神（上帝）的信靠。《聖經》提醒我們，要把神的作為傳給下一代。祖父母一句禱告、一個生命榜樣，都可能成為孩子一生的祝福。

## 愛有根基信有傳承

Linda 的二女兒最近誕下孩子。她說能提供給女兒的育兒經驗不多，但每次視像通話結束前，丈夫總會說：「讓我們來禱告。」

Linda 的孩子也是在祖父母陪伴下成長。爺爺奶奶曾連續 8 年，每年暑假從台灣飛到紐約住一個月。後來老人家年紀漸長，Linda 一家便改為回台灣探望。如今孩子們喜歡中華文化、會說中文，大女兒更寫得一手好書法。祖父母播下的種子，就這樣在下一代生命中結果。

美國每年 9 月勞工節後第一個星期日為「全國祖父母節」(National Grandparents Day)，肯定祖父母對家庭和社區的貢獻，也鼓勵不同世代彼此陪伴，傳承家庭歷史、人生智慧與信仰。

其實，跨代的愛不必等到祖父母節才表達。一起吃頓飯、陪孩子讀書、聽長輩分享往事，或一家人牽手禱告，都是值得珍藏的寶貴記憶。

祖父母終會老去，孩子也會長大，但愛與信仰可以代代延續。願長者以生命祝福下一代，年輕一代以愛回應長者，讓家庭在神的愛中彼此扶持，使愛有根、信有承傳，恩典世代相傳。

(取錄於《號角》月報 2026 年 9 月美西南版第 A1 版)

本主日事奉同工下主日事奉同工

|      | 第一堂<br>(8:30AM)    | 第二堂<br>(10:30AM)   | 第一堂<br>(8:30AM)    | 第二堂<br>(10:30AM)   |
|------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 主禮   | 林華山                | 方李曉芳傳道             | 王海源                | 賀華                 |
| 講道   | 胡晉生傳道              | 胡晉生傳道              | 朱柯牧師               | 朱柯牧師               |
| 傳譯   | ----               | 蕭志明                | ----               | 杜敏賢                |
| 領詩   | 陳志雲                | 刁達謙 劉亞英<br>張希良     | 謝鳳琴                | 黃天柱 潘敏玲            |
| 司琴   | 江星煜                | 劉王珮嫻               | 盧伊犁                | 呂婉君                |
| 讀經   | 李林忠                | 何夢影                | 廖玉海                | 倪曉玲                |
| 招待   | 薛珍珠 俞明華<br>王行玉 廖玉海 | 王麗洪 徐孔飛<br>李貽月 池良琴 | 薛珍珠 俞明華<br>王行玉 廖玉海 | 王麗洪 徐孔飛<br>李貽月 池良琴 |
| 投影機  | 陳錦芳                | 何佳惠                | 陳錦芳                | 何佳惠                |
| 影音控制 | 余賢輝                | 何雪明 何海婷<br>馮溢華     | 林華山                | 劉定一 尹建力<br>李晉      |
| 奉獻點存 | ----               | 王瑄 張百齡             | ----               | 潘宏仁 何小兵            |
| 停車管理 | 俞兆劇 何國興            | 藍征 余賢輝             | 卞一君 袁世國            | 藍征 何國興             |

---

**本週箴言 Weekly Watch Word**

---

以弗所書 5:1 所以，你們該效法上帝，好像蒙愛的兒女一樣。

---

**本週禱告重點 Weekly Prayer Request**

---

1. 為受夏威夷最近幾個颱風影響的居民和店舖老闆及員工，求主賜智慧給夏威夷州長及各島的市長處理善後工作，幫助居民盡快恢復正常生活，店舖能恢復營運。
2. 為 11/1 執事選舉候選人禱告，求主預備合祂心意的人選，並帶領今天下午執事提名委員會會議。
3. 為教會的關懷事工禱告：負責人: 方李曉芳傳道  
團契關懷同工: 蕭志明(華福)、南新秀(愛家)、張百齡(喜樂)、池洪珠(睦鄰)、阮劉翠慧(英語部)  
司提反關懷專員: 國語部: 沈如意、張希良、洪川、郭晉雯、劉亞英、朱敏  
粵語部: 呂婉君、吳古穎儀  
求主看顧每個關懷同工，賜給他們加倍的愛心和力量。願他們在事奉中常有喜樂，靈命長進。
4. 為身體軟弱或心靈疲累的肢體禱告，求主憐憫醫治。

## 報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 177 位，兒童 19 位      英文部：67 位  
第二堂：成人 155 位，兒童 45 位

上週三中文部禱告會： 國語 47 條線 + 粵語 8 條線

| 上週奉獻記錄: | 常費奉獻        | 感恩奉獻       | 宣教奉獻     |
|---------|-------------|------------|----------|
| 主日      | \$13,973.13 | \$1,140.00 | \$300.00 |
| 網上      | \$4,956.00  | \$350.00   |          |

1. 祖父母節: 今天是祖父母節，睦鄰團契代表教會預備禮物送給現場的每一位祖父母。祝所有祖父母健康快樂、常沐主恩。
2. 聘粵語同工: 為支持重啟粵語崇拜、興旺粵語事工，本教會需招聘一位半職粵語事工主任。申請和詳情，請聯繫人事委員會主席潘敏玲執事，並將簡歷電郵到 [search@clch.org](mailto:search@clch.org)
3. 培靈會: 今晚 7:30 在夏威夷華人浸信會(477 N. King St.)舉行，由中信總幹事劉耀光牧師分享最後一堂信息：「福音使者的傳承」。國語主講，粵語傳譯，設有兒童照顧。由於夏威夷華人浸信會停車位有限，請弟兄姊妹先把車停在本教會，然後乘大會專車前往。
4. 關懷事工: 明天(9/14)晚上 8:00 在網上舉行，請各團契關懷同工和司提反關懷同工們注意，並預留時間參加。Zoom 會議室：帳號 9681796817 密碼 96817
5. 電梯維修: 感謝主及弟兄姊妹的耐心，電梯更新工程已完成，並恢復正常運作。
6. 提交預算: 請各團契單位於 9/30(週三)前把明年 (2027) 預算交給司庫陳嘉順執事、堂議會主席賀華執事、或用電郵傳到本教會辦公室。
7. 堂議會: 下主日(9/20)下午 12:45 在二樓 204 室舉行例會，請執事準時出席。弟兄姊妹如有改進教會事工的建議，歡迎聯絡任何一位執事：賀華(主席)、劉文蕙英(副主席)、潘敏玲(文書)、陳嘉順(司庫)、何清娟、何婧旻、李世超、盧伊犁、吳仲平
8. 國語基要真理、堅信班: 逢主日上午 9:40-10:20 在三樓 302 室上課，準備領受洗禮、堅信或轉會的弟兄姊妹，必須先完成基要真理班的學習。
9. 國語讀經會: 本週四(9/17)晚上 7:30-8:45 在網上上課與分享。Zoom 會議室：帳戶 922 658 030，密碼 123456

10.BIH 課程: 夏威夷聖經學院(BIH)的老師 Ms. Brooke Wei 國語授課, 費用每戶\$35, 報名參加的都可以免費帶一位朋友。本教會會友參加費用全免或自由奉獻。請在網上註冊: [www.biblehawaii.org](http://www.biblehawaii.org)。詳情請參閱宣傳海報。

- 1) 《使徒行傳: 未完成的故事》的課程將於 9 月 27 日至 10 月 18 日週日下午 1:30-4:00 在 Kailua SDA Church 實體或 Zoom 網上上課;
- 2) 《創世記中遇見耶穌》的課程將於 10 月 24 日至 11 月 7 日一連三個星期六上午 9:00-12:00 在本教會實體或 Zoom 網上上課。

---

### 籌款活動 – 9/1 至 9/30

---

我們參加了 Foodland 超市的“Give Aloha”籌款活動, 所得款項將用來支持本教會的各項事工。在九月以內, 大家如果到 “Foodland”、“Sack N Save”或 “Foodland Farms” 任何一家超市的付款處, 附上給予本教會的奉獻。Foodland 公司將為此次籌款活動提供了至少 \$300,000 的配比基金。請注意, 個人奉獻金額只有\$249 以內的部份可以按照一定比例享受此次的配比基金。

如何捐款:

1. 到 “Foodland”、“Sack N Save”或 “Foodland Farms” 任何一家超市的付款處(不用購物)。
2. 輸入你在「購物卡」(Maika'i card)登記的電話或出示「購物卡」。
3. 告訴收銀員: 「我要捐款(最多捐款\$249)到**本教會代號碼#78280 或本教會名稱 Chinese Lutheran Church of Honolulu**」, 並繳納捐款的金額。
4. 查看收據上打印的本教會名稱和你捐款的金額是否正確。

注: 為方便教會記錄, 請在捐款收據上清楚寫上你的姓名並於主日崇拜時放入奉獻箱, 也可以電郵或郵寄到本教會。